

## Russell Scott Valentino

Indiana University  
Global and International Studies Building 4040  
355 N. Jordan Avenue  
Bloomington, IN 47405-7103

(812) 855-1411 (phone)  
(812) 855-2107 (fax)  
russellv@indiana.edu

### Professional Preparation

- 1993 UCLA: Slavic Languages and Literatures, Ph.D.
- 1988 UCLA: Slavic Languages and Literatures, M.A.
- 1988 Međunarodni skup slavista, Belgrade, Yugoslavia: Serbo-Croatian
- 1987 Leningrad State University (CIEE): Russian language and literature
- 1986 CSU Fresno: English and Russian, B.A., Summa cum laude
- 1984 Université d'Aix-Marseille III, Aix-en-Provence, France: French/Russian language and literature

### Appointments

- 2016-present Associate Dean for International Affairs, College of Arts and Sciences, Indiana University, Bloomington (IUB)
- 2015-present Adjunct Professor, Comparative Literature, IUB
- 2013-16 Professor and Chair, Slavic and East European Languages and Cultures, IUB
- 2013-16 President, American Literary Translators Association
- 2009-2013 Editor-in-chief, *The Iowa Review* Professor, University of Iowa, Cinema and Comparative Literature; Asian and Slavic Languages and Literatures
- 2008-2011 DEO, University of Iowa, Department of Cinema and Comparative Literature
- 2008 Interim DEO, Department of Asian and Slavic Languages and Literatures
- 2007-08 Interim Executive Director, University of Iowa, Project on Rhetoric of Inquiry
- 2006-07 Faculty Associate Director, University of Iowa, Obermann Center for Advanced Studies
- 2003-8 Associate Professor, University of Iowa, Russian; Cinema & Comp Lit; POROI
- 2000-02 Associate Professor, University of Iowa, Russian; Cinema & Comp Lit
- 1994-99 Assistant Professor, University of Iowa, Russian
- 1992-1993 Lecturer, University of Virginia, Dept of Slavic Languages and Literatures

### Publications

#### a. Books

- 2014 *The Woman in the Window: Commerce, Consensual Fantasy, and the Quest for Masculine Virtue in the Russian Novel*; the Ohio State University Press
- 2013 *Between Exile and Asylum: An Eastern Epistolary*, translated from the Croatian of Predrag Matvejevic, reprint by VBZ, Zagreb, Croatia
- A Castle in Romagna*, translated with Tomislav Kuzmanovic from the Bosnian of Igor Stiks, reprint by VBZ, Zagreb, Croatia
- 2007 *Anima Mundi*, translated from the Italian of Susanna Tamara, with Cinzia Blum, Autumn Hill Books
- The Other Venice: Secrets of the City* (Druga Venecija), translated from the Croatian of Predrag Matvejevic, Reaktion Books (UK)
- 2006 *The Silence of the Sufi* (Molchanie Sufiia), translated from the Russian of Sabit Madaliev, Autumn Hill Books

- 2005 *Between Exile and Asylum: An Eastern Epistolary* (Istočni epistolar), translated from the Serbo-Croatian of Predrag Matvejević. Central European University Press
- 2004 *A Castle in Romagna* (Dvorac u Romagni). With Tomislav Kuzmanović, translated from the Croatian of Igor Štiks. Autumn Hill Books. [see also below: Professional Service]  
*Persuasion and Rhetoric* (Persuasione e rettorica). With Cinzia Blum and David Depew, translated from the Italian of Carlo Michelstaedter, with an introduction and commentary. Yale University Press. First Author
- 2001 *Vicissitudes of Genre in the Russian Novel: Turgenev's Fathers and Sons, Chernyshevsky's What Is To Be Done?, Dostoevsky's Demons, Gorky's Mother;* "Middlebury Studies in Russian Language and Literature," Peter Lang
- 1999 *Materada*, translated from the Italian of Fulvio Tomizza with introduction, "Writings from an Unbound Europe," Northwestern University Press

b. Edited Journal Volumes

- 2017 Special Issue of *Poroi: A Journal of Rhetorical Analysis and Invention* (co-edited with Jacob Emery, Sibelan Forrester, and Tomislav Kuzmanovic), available at <http://ir.uiowa.edu/poroi/>
- 2009-2013 *The Iowa Review* (as editor-in-chief), from volume 39, issue 3 (December) to volume 43, issue 2 (August)

c. Edited Books

- 2014 *The Man Between: Michael Henry Heim & a Life in Translation*, co-edited with Esther Allen and Sean Cotter; Open Letter Books (the University of Rochester)
- 2012 *Discoveries: New Writing from the Iowa Review*, with Erica Mena, published by The Iowa Review

d. Refereed Articles

- 2008 "A 'Doppia Anima' for Trieste: (C)arlo (M)ichelstaedter and (C)laudio (M)agris." *Bele Antiche Storie: Writing, Borders, and the Instability of Identity. Trieste, 1719-2007*, edited by Charles Klopp, New York: Bordighera, 2008, pp. 188-202
- 2007 "From Virtue to Virtual: DeLillo's *Cosmopolis* and the Corruption of the Absent Body," *Modern Fiction Studies*, Vol. 53, No. 1, pp. 140-163
- 2005 "The Oxymoron of Empathic Criticism: Readerly Empathy, Critical Explication, and the Translator's Creative Understanding," *Poroi: an Interdisciplinary Journal of Rhetorical Analysis and Invention*, 4, 1 (March 2005) available at <http://inpress.lib.uiowa.edu/poroi/papers/valentino050301.html>  
 "Adapting the Landscape: Oblomov's Vision in Film," in *Screening the Word: Russian and Soviet Film Adaptations of Literature 1900-2001*, Routledge-Curzon Press, pp. 153-163.
- 2003 "From the Challenge of Virtue to the Challenges of Virtual," *Poroi: an Interdisciplinary Journal of Rhetorical Analysis and Invention*, Vol. 2, Issue 1 (August). available at <http://inpress.lib.uiowa.edu/poroi/poroi/v2n1toc.html>
- 2001 "On the Importance of Sidewalks: Liberty and Constraint in *What Is To Be Done?*, *Notes from Underground*, and *Demons*" (*Russian Literature*, April, vol. 49-3), pp. 325-336
- 1999 "Paradigm and Parable in Goncharov's *An Ordinary Story*," *The Russian Review*, Vol. 58, Number 1 (January 1999), pp. 71-86
- 1998 "A Catalogue of Commercialism in Gogol's *Dead Souls*" *Slavic Review*, Vol. 57 no. 3 (Fall 1998), pp. 543-562